

***Abya Yala* (hombre, naturaleza y comunidad) en la *Revista de la Universidad de México*¹**

Miguel Ángel Hernández Acosta²

Abya Yala es un vocablo adoptado como forma alternativa de referirse al de América, impuesto a este continente por el colonialismo. Desde la Patagonia hasta Alaska, los pueblos originarios han intentado formas de resistencia contra el individualismo, el capitalismo y la democracia liberal. Al conformarse como comunidad, luchan por definirse como identidades heterogéneas a quienes les preocupa el equilibrio de su entorno natural, así como los esfuerzos de organización comunitaria que les permitan enfrentar el entorno de un mundo occidentalizado.

En abril de 2019, la *Revista de la Universidad de México*, dependiente de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), editó un número dedicado a *Abya Yala*. Con él, proponía dar voz a los pueblos originarios de la región e invitaba a sus lectores a escuchar lo que tenían que decir “aquellos que han sido silenciados durante tantos siglos”.³ Con esta finalidad, la escritora y directora de la publicación, Guadalupe Nettel, apuntó en la Editorial del número que no tomarían en cuenta a los antropólogos, quienes convirtieron a estos pueblos en “curioso objeto de estudio”.⁴ En lugar de ello, voltearía a los activistas, a los poetas, a los sociólogos e integrantes de dichas comunidades para escuchar sus versiones.

La selección de autores, así como la propia puesta en página del número de la revista, permiten apreciar el imaginario que la revista propone sobre *Abya Yala*. A su vez el ejemplar, en tanto obra final, hace posible vislumbrar cómo se concibe a *Abya Yala* desde las páginas de una revista cultural y universitaria —en cierta forma elitista— cuyo público lector es ante todo académico.

El presente texto pretende analizar este número de la *Revista de la Universidad* para saber si al tratar este tema no cae en lo mismo que denuncia: convertir a *Abya Yala* en un curioso objeto de estudio. En tanto publicación cultural, que retoma diferentes tradiciones literarias (alejadas mayoritariamente de Europa Central) y de tono liberal y progresista, se considera oportuno analizar los imaginarios que crean los contenidos de esta revista para analizar la coherencia de lo que enuncia como línea editorial y lo que muestra a través de sus páginas. Lo anterior permitirá saber si publicaciones culturales contemporáneas como ésta reproducen (o no) las formas hegemónicas de visualizar a los pueblos originarios, en este caso de *Abya Yala*.

1 Una versión previa en inglés de este texto se presentó en el *International Forum of Global South Studies 2024. Proximities in the human-nature relations*. Eberhard Karls Universität Tübingen, 7 de noviembre de 2024. La escritura de este texto contó con el apoyo del Conahcyt a través de su convocatoria Estancias Posdoctorales por México 2022 (3) en la modalidad Estancia Posdoctoral Académica Inicial.

2 Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

3 Guadalupe Nettel, “Editorial”, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 5.

4 Nettel, “Editorial”, 5.



Mogajeguihu
Abel Rodriguez M



28/02/2018

Agbol

Imoray

La Revista de la Universidad de México

La *Revista de la Universidad de México* se editó por primera vez en 1930 con el objetivo de difundir el quehacer de la Universidad Nacional Autónoma de México, la institución académica más importante del país. En casi cien años de existencia, se ha posicionado como una publicación de relevancia para el campo cultural y literario latinoamericano. En ella, por ejemplo, publicaron los autores literarios pertenecientes al boom latinoamericano, así como los grandes pensadores del continente y autores de talla mundial (basta señalar a Tomas Tranströmer, Mo Yan, Herta Müller o Seamus Heaney). En sus páginas se han formado muchos de los autores canónicos de América, como Carlos Fuentes, Carlos Monsiváis, Julieta Campos o José Emilio Pacheco, por mencionar sólo cuatro mexicanos. Cada una de las etapas que ha vivido de la mano de sus diferentes directores se ha caracterizado por un enfoque particular tanto en su diseño como en su contenido. En la etapa que nos corresponde, la que va de 2017 a 2024, bajo la dirección de la escritora Guadalupe Nettel, se caracterizó por una renovación textual y material de la revista.

Tras 13 años bajo la dirección del escritor Ignacio Solares, quien privilegió el ensayo académico y literario, Nettel propuso un relevo generacional que propició la inclusión de colaboradores jóvenes pero reconocidos en sus campos de influencia, recurrió a géneros tan variados como la crónica o el cómic (además de ensayos, artículos, narrativa, crítica, poesía, infografías o mapas, entre otros) y estableció que cada número girara en torno a un dossier monotemático (acompañado por una sección de Arte, de columnas temáticas, así como por una parte de Crítica). Además, Nettel transformó la materialidad de la revista, redujo su tamaño (a formato libro), cambió el tipo de papel en que se imprime (ahora es bond, mientras que en la etapa anterior era couché) y dio un giro al diseño y arte que se incluye en la revista, emparentándola con publicaciones como la norteamericana *Lapham's Quarterly* y la francesa *Reliefs*.

Si bien no existe un público objetivo definido por la propia revista (en una entrevista de 2018 la directora mencionó a los estudiantes universitarios),⁵ debido al lenguaje que se utiliza en su contenido, entre académico y de divulgación, se puede pensar que se enfoca en la comunidad universitaria constituida por los alumnos de posgrado, así como por los investigadores y profesores de la UNAM.

La publicación cuenta con una edición impresa, una digital y gratuita, así como dos plataformas en las que continúa los debates establecidos por la impresa: un programa de televisión (que se transmite en el canal de la Universidad, TV UNAM, así como por televisión de paga), además de un programa de radio (que se transmite en la radio de la Universidad y en diversas plataformas de audio).

Los temas que ha tratado a lo largo de esta época refieren aspectos políticos y sociales desde un tono liberal y con ideas consideradas progresistas. Si bien no se guían por una agenda coyuntural, son temas de actualidad como feminismos, emergencia climática, racismo, drogas, fascismo, daños colaterales, propiedad, éxodos, discapacidad, desigualdad, comunidad o *Abya Yala*. El repaso de estas temáticas permite comprender el tipo de público al que va dirigida la publicación, así como el sitio en que busca colocarse dentro del campo cultural mexicano.⁶

5 Ver Luis Carlos Sánchez, “*Revista de la Universidad de México*; ‘estaba un poquito secuestrada’”, *Excelsior*, 12 de febrero de 2018. <https://www.excelsior.com.mx/expresiones/2018/02/12/1219722>.

6 Para ahondar en estos cambios, ver Miguel Ángel Hernández Acosta, “Editar y dirigir: *Revista de la Universidad de México*” en Nicolas Licata, Yanna Hadatty Mora y Kristine Vanden Berghe (eds.), *Tradición y transgresión. Ensayos críticos sobre la obra de Guadalupe Nettel*, 103-124. Liège: Presses Universitaires de Liège, 2023. https://orbi.uliege.be/bitstream/2268/306417/1/TradiciónYTransgresión_GuadalupeNettel_PULgl2.pdf.

A esto debe sumarse que los autores de la revista son, en su gran mayoría, mexicanos, pero se privilegia también a los norteamericanos, españoles y argentinos (mercados editoriales fundamentales para la edición en español), aunque tiene una constante presencia de escritores de prácticamente toda Latinoamérica y de Europa. Esto remite a que las tradiciones de las que abreva no se constriñen a la eurocentrista. Por último, en esta etapa hay una mayor presencia de autoras, así como un interés en el diseño o arte de la revista, lo cual queda de manifiesto en los múltiples cambios que experimentó el área encargada de esto durante los siete años en que Nettel dirigió la publicación.

Cabe destacar que en abril de 2024 Guadalupe Nettel se vio envuelta en una polémica en redes sociales por denuncias de acoso laboral durante su gestión, y que en mayo de ese año dejó la revista debido a que, según un comunicado, fue elegida por la Universidad de Columbia para realizar una residencia de escritura en dicha institución.

Abya Yala

Para analizar el número 847, publicado en abril de 2019, correspondiente al dossier sobre *Abya Yala*, planteamos una lectura diferenciada: por una parte, el contenido de los textos incluidos y, por otra, el diseño y la línea editorial que se pueden percibir a lo largo de las páginas.

La parte textual comienza con tres epígrafes que abren este número y que dan una idea de cómo se pretende visualizar *Abya Yala*. El primero de ellos, de Samir Flores Soberanes, un activista indígena mexicano, refiere: “Levantar los ojos, empuñar la mano y alzar la voz”,⁷ es decir, una actitud de resistencia y de lucha como la que han experimentado las comunidades nativas de la región. A éste se suma el del activista indígena estadounidense Leonard Peltier, quien apunta: “Todos comenzamos inocentes. Todos nos volvemos culpables” y que remite a la criminalización de los defensores de las tierras originarias, como el propio Peltier, quien fue encarcelado tras ser acusado de matar a dos agentes del FBI en la reserva india de Pine Ridge. El último de los epígrafes muestra la filosofía de los pueblos de *Abya Yala*, a través de un proverbio del norte de la región, según el cual la primera obligación de los seres humanos es respetar y vivir en armonía con la Madre Tierra: “Trata bien a la Tierra. No te fue dada por tus padres, te fue confiada por tus hijos. No heredamos la tierra de nuestros ancestros, nos la prestan nuestros descendientes”.

Enseguida, el Editorial firmado por Guadalupe Nettel cuestiona cómo la idea de la modernidad y el progreso ha invisibilizado a los habitantes de *Abya Yala*, además de que los ha convertido en objetos de estudio, pero no en seres con una voz propia. El mismo hecho de no coincidir en una forma de llamar a los pobladores de estas tierras (etnias, indígenas, pueblos originarios), argumenta, supone soslayar su individualidad y remitir su existencia a una colectividad artificial: “pueblos indígenas”, como si entre ellos no existieran diferencias. Por eso, señala Nettel, el objetivo de la revista es ofrecer “sus páginas como espacio de diálogo entre intelectuales, activistas y poetas indígenas de nuestro continente”⁸ para descubrir a los habitantes de *Abya Yala* a partir de su propia expresión, sus anhelos y sus esperanzas.

⁷ Los tres textos se consignan en tanto epígrafes, por lo que sólo se refiere la página en que aparecen: *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 1.

⁸ Nettel, “Editorial”, 4.

Después del artículo Editorial se despliega en dos páginas un mapa donde se visualiza *Abya Yala* y las diferentes regiones que la componen. Destaca, en ese sentido, que el territorio se muestra de forma horizontal, enfatizando (quizá) que desde esta visión no existe un Norte y un Sur, ni una relación de subordinación, sino que las diversas etnias son interdependientes y están interrelacionadas, ya que comparten una filosofía respecto de esta comunidad que reconoce a la Madre Tierra como una fuente de vida.

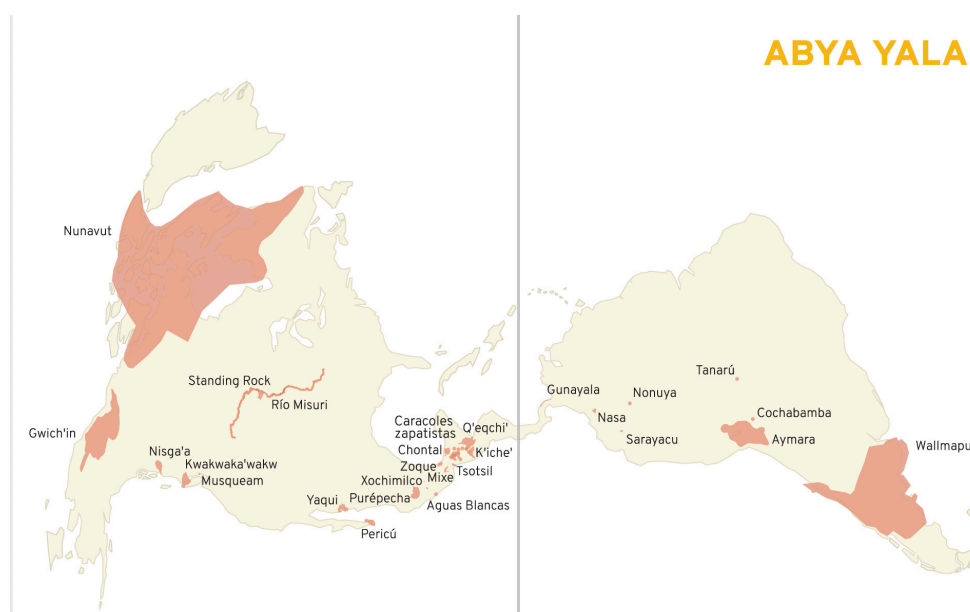


Imagen 1. Mapa de *Abya Yala*. *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 6-7.

Recuperado de <https://acortar.link/l8Qlk0>

Tras esta puesta en contexto, al dossier lo componen 21 textos, entre artículos, entrevistas, poemas y relatos que refieren la condición de los habitantes de *Abya Yala*, sus demandas, su forma de contemplar la vida y las reivindicaciones por las que luchan. Asimismo, se incluye la “Propuesta de la declaración universal de los derechos de la Madre Tierra” redactada en Cochabamba, Bolivia, el 22 de abril de 2010, y el texto “Sencillamente Nasas”, firmado por “Proceso de Liberación de la Madre Tierra”, un movimiento colombiano que apunta la importancia de nombrar a los pueblos indígenas según como ellos mismos se reconocen, pues a partir de la forma de escribir, de hablar y de nombrar se ejerce el poder: “De nasas a indios, de indios a encomendados, a resguardados, a colombianos, a menores de edad, a civilizados, a ciudadanos, a explotados, a excluidos, a exterminados... Es el destino manifiesto que nos otorga Occidente”.⁹

A lo largo del dossier se muestran los actos de resistencia que han ejercido los pueblos indígenas; la forma como han sido utilizados por el sistema hegemónico para legitimarse a partir de su simple reconocimiento legal; la exotización y mercantilización que han sufrido sus usos y costumbres; la incompreensión de sus formas de organización comunal, así como el interés de estas poblaciones por hallar una identidad a partir de diferenciarse del resto. Asimismo, la sección de Arte incluye una muestra fotográfica de Josué Rivas, artista otomí que cubrió el movimiento indígena de Standing Rock desde una “perspectiva indígena contemporánea, alejada de los estereotipos antropológicos”.¹⁰

9 Proceso de Liberación de la Madre Tierra, “Sencillamente Nasas”, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 68.

10 Roselin R. Espinosa, “Standing Strong, de Josué Rivas”, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 124.

Debe destacarse que del total de autores del dossier, todos pertenecen a alguna comunidad indígena con excepción de cinco, que son académicos o escritores sin una relación directa con estas etnias. Así, hay representantes de las comunidades mixe, maya, tsotsil, kul wikasa, kichwa, chontal, mixteca, mapuche, zoque y dule. Aunado a ello, de las 170 páginas que componen el número, 132 guardan relación con el tema del dossier. Por último, la ilustración del ejemplar, que abarca portada y contraportada, es del artista indígena de la Amazonia colombiana, Abel Rodríguez Muinane.



Imagen 2. Portada y contraportada. *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019).
Recuperado de <https://acortar.link/l8Qlk0>

En síntesis, el contenido de la revista responde a lo planteado por Guadalupe Nettel en el Editorial e intenta cambiar la forma de percibir a estos pueblos a partir de conocer “sus versiones, sus demandas, sus propuestas, su poesía”.¹¹ Así, cuando el lector conozca estas filosofías y reflexione en torno a ellas, podrá también compartirlas: “Quizá descubras que entre sus anhelos y esperanzas hay muchos que también tú suscribirías”¹², finaliza el artículo Editorial.

Ahora bien, la selección de autores es responsabilidad de la directora, no así el contenido de los textos, los cuales responden por completo a las creencias e ideologías de los autores. Así, realizar un análisis del número basados sólo en su contenido resulta incompleto. Al respecto, la directora establece un discurso textual a lo largo de la revista, por lo que el acomodo de los textos, la inclusión de paratextos y/o resaltados manifiesta la línea editorial de la publicación. Para ejemplificar: no es gratuito que el dossier comience con un mapa de *Abya Yala* ni la orientación en que éste se presenta. Del mismo modo, cada uno de los textos participa de una narrativa que inicia con el texto “Profetas”¹³, que habla de la hermandad entre estas comunidades, y continúa con la declaratoria de principios que constituye el poema “Y nadie nos ve”, del poeta guatemalteco Humberto Ak’abal: “Y aquí estamos / parados

11 Nettel, “Editorial”, 5.

12 Nettel, “Editorial”, 5.

13 Nick Estes, “Profetas” (fragmento), trad. Darío Zárate Figueroa, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 8-15.

a la orilla de los caminos / con la mirada rota por una lágrima... / Y nadie nos ve”.¹⁴ Es también de resaltar que después de varios textos que señalan las luchas de los pueblos de *Abya Yala*, el último del dossier apunte a “La autonomía de los pueblos indígenas de México”.¹⁵ Es decir, a lo largo del número pareciera plantearse un discurso cuya intencionalidad programática es mostrar un conflicto, lo que se ha hecho para enfrentarlo y una posible solución. En este sentido, la conclusión a tal problemática recae en la última frase del artículo final del dossier, de Francisco López Bárcenas: “se trata de procesos largos y difíciles, cuyos primeros frutos podrán verse en el corto plazo, aunque su consolidación requiere mucho más tiempo”.¹⁶

Por otra parte, el discurso visual o la puesta en página también es responsabilidad de Nettel y apunta la línea editorial. En este sentido se plantean especificidades que problematizan lo que hasta aquí se ha dicho. Por ejemplo, el poema en k’iche’ de Ak’abal se presenta en su lengua original y en español, pero la versión en español es la primera a la que tiene acceso el lector. Se puede argumentar que esto se debe a que el lector de la revista es hispanohablante, pero si lo que se ha querido es privilegiar la voz de los nativos de *Abya Yala* y el poema se editará de forma bilingüe, ¿por qué privilegiar el español?

Más adelante se presentan cuatro poemas más: dos en tsotsil, otro en chontal y uno más en zoque. La puesta en página privilegia el español, después el idioma indígena y, al final, se incluye un código QR que remite a la edición web de la revista en donde se puede escuchar el poema en su lengua origen. ¿Esto responde a una línea editorial, a privilegiar al lector hispanohablante y público objetivo de la publicación? ¿Hay en este gesto una subordinación de un idioma a otro?

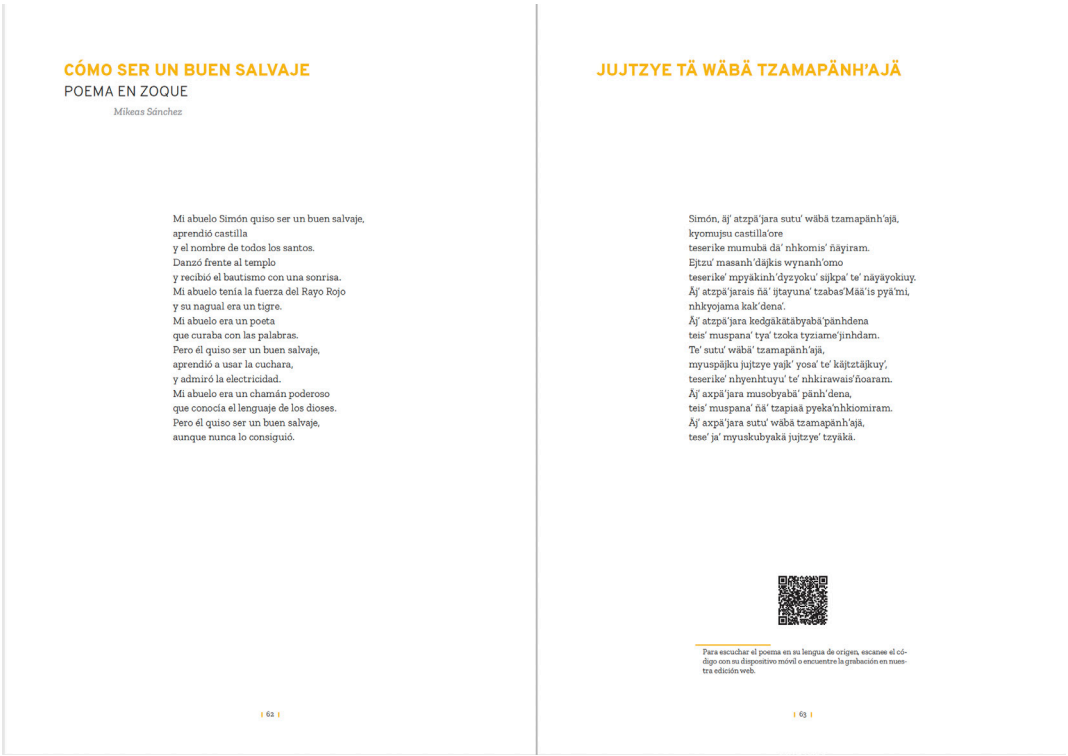


Imagen 3. Puesta en página de poemas bilingües y con código QR.
Revista de la Universidad de México, 847 (abril 2019): 62-63. Recuperado de <https://acortar.link/l8Qlk0>

14 Humberto Ak’abal, “Y nadie nos ve. (poema en k’iche’)” [“Maj jun kojilowik”], *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 16-17.
15 Francisco López Bárcenas, “La autonomía de los pueblos indígenas de México”, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 117-122.
16 López Bárcenas, “La autonomía”, 122.

La tentación a la sobreinterpretación en este caso es grande. Por lo que se hace necesario voltear a la parte gráfica de la revista y cuestionar si las imágenes incluidas muestran las particularidades / diferencias de *Abya Yala* respecto de la visión occidental. Con excepción de la entrevista con Patricia Gualinga, defensora de los derechos humanos del pueblo Kichwa, en la Amazonia ecuatoriana, cuyo título es “El buen vivir y la selva viviente” (imagen 4),¹⁷ y el artículo “La prohibición de la vida social”, de Candice Hopkins (imagen 5),¹⁸ quien señala cómo los pueblos originarios y sus costumbres son vistos como rarezas de museo, las imágenes del número muestran a los habitantes de *Abya Yala* como integrantes de una modernidad en donde sus costumbres y usos se integran al mundo (imagen 6). En los casos destacados, por el contrario, hay una estetización y una exotización de estas comunidades a partir de procurar un contexto en donde su diferencia sea lo que permita distinguirlas. Como señala Edward Said, en *Orientalismo*: es tratar de hallar en esas imágenes la visión colonial de Oriente,¹⁹ en este caso, de *Abya Yala*: el llamado “buen salvaje” rodeado de una naturaleza desbordada y agradable a la vista occidental.²⁰



Imagen 2. Máscaras ceremoniales indígenas, Bahía Alert, Columbia Británica, fecha desconocida. Royal BC Museum and Archives, Victoria. Fotografía de Synthescape Art Imaging. © U'mista Cultural Society



Imagen 3. Probablemente John Drabble con artículos de un potlatch en el salón parroquial de una iglesia anglicana, Bahía Alert, Columbia Británica, ca.1922. Royal BC Museum and Archives, Victoria. Fotografía de Synthescape Art Imaging. © U'mista Cultural Society



Sarayacu. © Selvas Producciones

las violaciones a los derechos humanos, sino a la naturaleza y a la vida misma, hemos intentado explicar a nuestra manera buscando generar una conciencia. De ahí sale todo lo que es el buen vivir y los derechos de la naturaleza. Como pueblo sarayacu hemos lanzado una propuesta que se llama la selva viviente.

La gira aquí en Suecia abarca los mismos temas, pero con distintas conversaciones. Quieren que hable sobre la visión de los pueblos indígenas. ¿Qué es el buen vivir para nosotros? Se confunde mucho con el bienestar material, con la acumulación de riqueza, con toda la fantasía superficial, aunque es algo distinto. Para nosotros obviamente es importante que el ser humano encuentre bienestar, tranquilidad y felicidad, pero por más que tenga acumulaciones materiales nunca lo va a lograr si no tiene el verdadero buen vivir que es la conexión con la naturaleza y con la Madre Tierra. Muchos la llamarán espiritual, pero el ser humano tenía esa conexión y en algún momento la perdió,

se rompió y se sigue rompiendo. Lo que intento explicar es que el buen vivir está conectado con la Madre Tierra, con la naturaleza, y está continuamente en comunicación con ellas. Hay muchas enfermedades desconocidas que están apareciendo y se deben a la ruptura de todo esto. En cambio, nuestros gobiernos extractivos, los gobiernos latinoamericanos, tratan de convencernos de que nosotros somos pobres, de que necesitamos mucha infraestructura, tener una calidad de vida y aprender de la sociedad occidental.

¿Entonces lo que ustedes vienen a mostrar es que no necesariamente esa visión es la más adecuada para todo el mundo?

Sí, les venimos a decir que, aunque no les estamos pidiendo que vivan como nosotros, hay un peligro inminente para la supervivencia del ser humano, y que no necesariamente la acumulación de riquezas genera felicidad y que los pueblos indígenas no tenemos ninguna pobreza.

Imágenes 4 y 5. Comunidad de *Abya Yala*. *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 93 y 51.

Recuperado de <https://acortar.link/18Qlk0>

17 Redacción de la RUM/Solidaridad con Ayotzinapa-Suecia, “El buen vivir y la selva viviente. Entrevista con Patricia Gualinga”, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 50-55.

18 Candice Hopkins, “La prohibición de la vida social”, trad. Víctor Altamirano, *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 89-98.

19 Edward W. Said, *Orientalismo*, España: Random House Mondadori, 2022.

20 Dentro del dossier se incluyen 32 fotografías, de las cuáles sólo cinco pueden pensarse como exotizantes, y tres de ellas justo denuncian esto.



Imagen 6. Comunidad de *Abya Yala*. *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): 126-127.
Recuperado de <https://acortar.link/18QJk0>

Al respecto, cobra importancia que una de las preguntas que realiza la Redacción de la revista a Patricia Gualinga busque una confirmación a un discurso progresista o políticamente correcto:

Tal vez convenga vivir bajo el concepto de que lo que tienes es suficiente, de que usas los recursos que realmente necesitas y no más, porque dentro de esta acumulación de bienes que tú mencionas pues también tenemos hoy en el mundo una desproporcionada inequidad: hay mucha gente que acumula cosas y otra gente que se muere de hambre. Entonces de alguna forma tiene que haber un poco de reflexión sobre la medida de las cosas que utilizamos, de lo que realmente podemos acumular y lo que no, que todo se mantenga en equilibrio con los recursos que la Madre Naturaleza *nos* da.²¹

Con base en lo anterior, ¿qué tipo de *Abya Yala* muestra la *Revista de la Universidad de México*? ¿Es posible explorar estas temáticas y no mostrar una visión colonialista siendo una publicación universitaria, perteneciente a la cultura hegemónica con una dirección como la de Nettel?

Veamos, por último, la imagen de portada (imagen 2): “Árbol natural” de Abel Rodríguez. ¿Representa acaso la “realidad descomunal” que de acuerdo con Gabriel García Márquez era la que llama-

²¹ Redacción de la RUM/Solidaridad con Ayotzinapa-Suecia, “El buen vivir”, 52. No hay que dejar pasar la apropiación de la frase “los recursos que la Madre Naturaleza *nos* da”. El subrayado es mío.

ba la atención de Europa?²² ¿No es esa realidad que al “conocerse” y ratificar nuestros prejuicios sobre las comunidades indígenas permite que limpiemos nuestra conciencia, demos vuelta a la página y nos olvidemos de *Abya Yala*, pues ahora somos conscientes de sus problemáticas? No necesariamente. ¿Cómo analizar este número sin recurrir a métodos de análisis occidentales y/o hegemónicos?

A modo de conclusión: ¿es posible hablar de *Abya Yala* desde *Abya Yala*?

El número 847 de la *Revista de la Universidad* pregunta en la camisa que cubre portada y contraportada: “¿Cuáles son las formas actuales de resistencia política y cultural de los pueblos originarios de América? ¿Es posible hablar del fin del colonialismo? ¿Existe un nombre que agrupe las luchas sostenidas en el continente? ¿Qué tienen que ver los movimientos indígenas con el cambio climático?”²³ y en estas preguntas, quizás, habite el mayor reparo a la revista, pues su posible respuesta sigue marcando la excepcionalidad, la rareza, la exotización de *Abya Yala* y no su participación en la vida cotidiana de quienes habitamos y compartimos territorio.

Sin embargo, la intención editorial de la *Revista de la Universidad de México* puede apreciarse en el origen de los autores seleccionados para participar en este número y en el intento de mostrar los poemas en su lengua de origen. El resultado atiende al público de la publicación y, en ese sentido, se une a un discurso que se enfrenta al poder hegemónico de una cultura occidentalizada y a la que sólo le hubiera interesado escribir, hablar y nombrar en español.

Aunque este número de la revista muestra la cultura de *Abya Yala*, no se detiene en el imaginario imperante sobre estas comunidades, pues en el discurso pretende integrar un vocabulario nativo, a personajes reconocidos dentro de estos pueblos originarios e incluso se preocupa porque las imágenes de la mayor parte de la revista no refuercen los estereotipos sobre esa realidad. El sólo hecho de deslegitimar el discurso académico o antropológico como el único válido para un acercamiento a *Abya Yala*, es ya un inicio de ruptura.

Por lo anterior, consideramos que en este número la *Revista de la Universidad de México* realiza un acercamiento émico a la región (en tanto que busca hacerlo desde el punto de vista de las propias culturas originarias), más que ético (en cuanto al enfoque del analista), y en ello traspasa sus lineamientos, con lo que destruye imaginarios occidentalizados y examina esta filosofía indígena sin recurrir a un paternalismo o colonialismo occidental.

Las revistas contemporáneas enfrentan el reto de una lectura politizada, ética y moral de sus contenidos (más allá de la misma textualidad). Responder a los principios liberales que impone el público al que van dirigidas (que intenta ser consciente de temas políticos y sociales) requiere que la línea editorial de las publicaciones esté atenta a coincidir en forma y fondo. Si en un momento fue suficiente con exponer el fenómeno o la problemática, dar un contexto y exponer las diferentes visiones de los involucrados, hoy es necesario compaginar también el modo en que esto se presenta a los lectores. Un intento que sale bien librado es el número de la *Revista de la Universidad de México* aquí descrito.

22 Gabriel García Márquez, “La soledad de América Latina”, en *Yo no vengo a decir un discurso*, 21-29. México: DeBolsillo, 2014.

23 [Texto en portada], *Revista de la Universidad de México*, 847 (abril 2019): portada.

BIBLOGRAFÍA

Ak'abal, Humberto. "Y nadie nos ve. (poema en k'iche)" ["Maj jun kojilowik"]. *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 16-17.

Espinosa, Roselin R. "Standing Strong, de Josué Rivas." *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, p. 124.

Estes, Nick. "Profetas (fragmento)." Traducido por Darío Zárate Figueroa, *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 8-15.

García Márquez, Gabriel. "La soledad de América Latina." *Yo no vengo a decir un discurso*, DeBolsillo, 2014, pp. 21-29.

Hernández Acosta, Miguel Ángel. "Editar y dirigir: *Revista de la Universidad de México*." *Tradición y transgresión. Ensayos críticos sobre la obra de Guadalupe Nettel*, edited by Nicolas Licata, Yanna Hadatty Mora, and Kristine Vanden Berghe, Presses Universitaires de Liège, 2023, pp. 103-124. https://orbi.uliege.be/bitstream/2268/306417/1/TradiciónYTransgresión_GuadalupeNettel_PULg12.pdf.

Hopkins, Candice. "La prohibición de la vida social." Traducido por Víctor Altamirano, *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 89-98.

López Bárcenas, Francisco. "La autonomía de los pueblos indígenas de México." *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 117-122.

Nettel, Guadalupe. "Editorial." *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 4-5.

Proceso de Liberación de la Madre Tierra. "Sencillamente Nasas." *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 64-69.

Redacción de la RUM/Solidaridad con Ayotzinapa-Suecia. "El buen vivir y la selva viviente. Entrevista con Patricia Gualinga." *Revista de la Universidad de México*, no. 847, abr. 2019, pp. 50-55.

Said, Edward W. *Orientalismo*. Random House Mondadori, 2022.

Sánchez, Luis Carlos. "*Revista de la Universidad de México*; 'estaba un poquito secuestrada'." *Excelsior*, 12 Feb. 2018, www.excelsior.com.mx/expresiones/2018/02/12/1219722.